



Të kuptoni certifikatën e sigurimeve të pensionit (pension certificate)

Kjo fletë udhëzuese ju paraqet, sesi është ndërtuar një certifikatë e sigurimeve të pensionit. Ajo jep sqarime dhe përmban informacione të dobishme për tema të rëndësishme.

Paragrafët me numra u referohen secili seksioneve në modelin e certifikatës së sigurimeve të pensionit. Ju lutemi vini re, që modeli i certifikatës së sigurimeve të pensionit mbulon të gjitha zgjidhjet për pension të fondacioneve kolektive, të drejtuara nga Swiss Life. Nëse keni pyetje konkrete për zgjidhjen tuaj për pension, përcaktimet i gjeni në rregulloren e sigurimeve të pensionit.

1 Të dhëna të përgjithshme (General information)

Këtu tregohen të dhënat mbi kontratën dhe personin tuaj. *Paga vjetore e deklaruar (reported annual salary)* si rregull përkon me pagën vjetore AHV të deklaruar nga punëdhënësi juaj dhe duhet të përputhet me pagën tuaj vjetore efektive (paga bruto sipas vërtetimit të pagës).

Paga vjetore duke hequr zbritjen e koordinimit jep pagën e siguruar. Zbritja e koordinimit shërben për koordinimin me kolonën e parë (Sigurimet e detyrueshme federale për pension pleqërie dhe për pension për persona të lënë pas AHV).

2 Depozita e pleqërisë (Retirement savings)

Depozita juaj *ekzistuese e pleqërisë (accumulated retirement savings)* llogaritet me ditë të sakta dhe është e vlefshme për datën e lëshimit. Ajo përmban kontributet vjetore të kursimit, shumat e kalimit të lirë të transferuara, interesat si edhe blerjet dhe kontribute të çfarëdo lloji tjetër (p.sh. tepricat).

Nëse ndërpritni marrëdhëniet tuaja të punës, ju gëzoni *të drejtën e kalimit të lirë (vested benefits)*. Shuma i përcillet institutit të sigurimeve të punëdhënësit tuaj të ri. Mundësitë për rastin që nuk filloni një punë të re, i gjeni në fletën udhëzuese «Austritt» (Dalja) nën linkun te certifikata juaj e sigurimeve të pensionit (shikoni Nr. 11).

Për pagesën e interesit për paratë tuaja të sigurimeve të pensionit vlejné normat e interesit të dhëna te certifikata juaj. Normat e interesit për pjesën e detyrueshme përcaktohen çdo vit nga Kuvendi Federal, pagesa e interesit për shumën e depozituar mbi pjesën e detyrueshme përcaktohet - sipas zgjidhjes për pension - nga këshilli i fondacionit ose nga komisioni administrativ.

3 Përfitimet në moshën e pensionit (Retirement benefits)

Kur dilni në pension, si rregull keni mundësi zgjedhjeje midis pensionit të pleqërisë që zgjat gjithë jetën, derdhjes njëherësh të të gjithë kapitalit të grumbulluar ose një kombinimi të të dyjave.

Ju shikoni *kapitalin (lump-sum benefit)* e parashikuar ose *pensionin (annuity)* e parashikuar në momentin e daljes së rregullt në pension ose në momentin e daljes së parakohshme në pension. Kapitali i parashikuar llogaritet me përafërsi me të dhënat që njihen sot (depozita ekzistuese e pleqërisë, paga e siguruar, kontributet vjetore për pension pleqërie dhe kohëzgjatja e sigurimit deri në dalje në pension). Interesi i projektimit i përdorur për llogaritjen e përafërt orientohet sipas normës efektive të interesit të shumës së depozituar për pension pleqërie në vitet e fundit dhe po ashtu është i shënuar në certifikatë. Kapitali përbën bazën për llogaritjen e pensionit të pleqërisë.

Norma e konvertimit është vendimtare për vlerën e pensionit. Pensioni llogaritet nga shumëzimi i kapitalit me normën e konvertimit. Në rastin e lënies së parakohshme të punës, norma e konvertimit zvogëlohet dhe për pasojë edhe pensioni. Pensionin e pleqërisë ju e merrni pas daljes në pension deri në fund të jetës suaj.

Veç pensionit të pleqërisë jepen edhe *pensionet e fëmijëve të personit në pension (retired person's children's benefits)*, nëse ky përfitim është parashikuar në planin e sigurimeve për pensionin. Një pension për fëmijë ju e merrni pas daljes suaj në pension për çdo fëmijë të paktën deri në moshën 18 vjeç (në rastin e ndjekjes së shkollës, deri në moshën 25 vjeç). Gjithashtu janë të siguruara edhe përfitimet për personat e lënë pas për bashkëshortët/partnerët bashkëjetues dhe fëmijët.

4 Financimi i daljes së parakohshme në pension (Financing early retirement)

Në rast se vendosni për të dalë para kohe në pension, këtu shikoni maksimumin e mundshëm të *Shumës së blerjes për një pension të parakohshëm (purchase sums are shown here should you opt for early retirement)*. Duke derdhur këtë shumë, mund të siguroheni, që edhe në rast të daljes para kohe në pension të merrni pensionin e plotë. Ju lutemi vini re, që këto informacione dalin vetëm pas shfrytëzimit të plotë të pjesës së mbetur të potencialit tuaj të blerjes (shikoni Nr. 7).

5 në rast invaliditeti (Disability benefits)

Ju e merrni të plotë *pensionin vjetor të invaliditetit (annual disability income)* kur, sipas sigurimit federal të invaliditetit, jeni invalid të paktën në masën 70% dhe afati i pritjes ka skaduar.

Në rastin e invaliditetit të pjesshëm, shumta e përfitimeve të invaliditetit përcaktohet duke marrë në konsideratë shkallën e invaliditetit sipas rregullores së sigurimeve të pensionit. Përfitimet fillojnë tashme nga shkalla e invaliditetit prej 25%.

Për çdo fëmijë ju merrni të paktën deri në moshën 18 vjeç (në rastin e ndjekjes së shkollës, deri në moshën 25 vjeç) një *pension për fëmijën e personit invalid (disabled person's children's benefit)*, nëse ky përfitim është parashikuar në planin e sigurimeve të pensionit.

Çlirim nga detyrimi i pagesës së kontributeve (waiver of contributions) do të thotë, që ju dhe punëdhënësi juaj, në rastin e invaliditetit dhe pas skadimit të afatit të pritjes, nuk duhet të paguani më asnjë kontribut. Përfitimet tuaja të pensionit të pleqërisë, të pensionit për personat e lënë pas dhe të pensionit të invaliditetit vazhdojnë të qëndrojnë në të njëjtën masë.

6 Përfitimet në rast vdekjeje para daljes në pension (Benefits in event of death prior to retirement)

Në rastin e vdekjes së personit të siguar, për personin bashkëjetues dhe partnerin homoseksual janë të vlefshme të njëjtat kushte si për çiftet e martuara dhe të regjistruara, nëse jetesa së bashku në një shtëpi ka ekzistuar të paktën për pesë vjetet e fundit përpara vdekjes së personit të siguar ose nëse duhet kujdesur për fëmijët e përbashkët. Vendimtare janë përcaktimet e rregullores së sigurimeve të pensionit të vlefshme në momentin e vdekjes. Në vend të *pensionit të bashkëshortit ose të partnerit (pouse's or unmarried partner's pension)*, bashkëshorti juaj ose personi juaj bashkëjetues mund të kërkojë marrjen e plotë ose të pjesshme të kapitalit.

Çdo fëmijë me të drejtë përfitimi merr të paktën deri në moshën 18 vjeç (në rastin e ndjekjes së shkollës, deri

në moshën 25 vjeç) një pension *për fëmijët jetimë (orphan's benefit)*, nëse ky përfitim është parashikuar në planin e sigurimeve të pensionit.

7 Blerja dhe kthimet (Purchases and redemptions)

Shumica e personave të siguar zotërojnë një potencial për blerje në shtyllën e dytë. Me këtë arrini përfitimet më të larta ose ndoshta maksimale nga sigurimet e pensionit. Vini re, që blerjet mund të kryhen, sipas ligjit, vetëm kur janë kthyer tërheqjet e parakohshme për pronësinë e banesës.

Informacione të tjera të dobishme për *Blerjen dhe kthimet (purchases and redemptions)* dhe kushtet e përgjithshme ligjore i gjeni në fletën udhëzuese «Einkauf» (Blerja) nën linkun të certifikata juaj e sigurimeve të pensionit (shikoni Nr. 11).

8 Financimi (Funding)

Me punëdhënësin tuaj financoni përfitimet e siguruara. Punëdhënësi juaj e zbret kontributin tuaj mujor nga paga juaj bruto. Diferencën me totalin e paguan punëdhënësi juaj.

Kontributi i kursimeve (savings contribution) (pjesa e kontributit për përfitimet e pleqërisë) ndikon direkt mbi depozitën e pleqërisë. Me *Kontributet për rreziqet (risk contributions)* do të financohen përfitimet e siguruara në rast invaliditeti dhe vdekjeje.

9 Informacione të përgjithshme (General information)

Tërheqja e parakohshme maksimalisht e mundshme për pronësinë e banesës (maximum possible prepayment for home ownership) përkon deri në moshën 50 vjeç me të drejtën përkatëse të kalimit të lirë. Pas kësaj moshe, mund të tërhiqet ose gjysma e së drejtës aktuale të kalimit të lirë, ose e drejta e kalimit të lirë për moshën 50 vjeçare, në varësi se cila shumë është më e madhe.

10 Komisioni administrativ (Administrative Board)

Pjesëtarët e komisionit administrativ marrin përsipër në mënyrë të veçantë vënien në zbatim të rregullores së sigurimeve të pensionit, informimin e personave të siguar dhe zgjedhjen e pjesëtarëve të këshillit të fondacionit.

11 Shënime (Remarks)

Informacione të mëtejshme, në mënyrë të veçantë rregulloren e sigurimeve të pensionit dhe kushtet e vlefshme aktuale, i gjeni nën linkun e dhënë. Pyetjet tuaja në lidhje me sigurimet të pensionit mund t'i diskutoni direkt me këshilltarin tuaj për klientin, dhe ai është i gatshëm t'ju këshillojë me kënaqësi.

Sample pension certificate 2020: front page

Swiss Life Collective BVG Foundation
Anycompany Ltd, Anytown



CH/UXX-PXSX / XXXXXX / 756.XXXX.XXXX.XX

Personal/Confidential

Mr
John Smith

**Personal pension certificate
for Mr John Smith**

valid as of 01.01.2020

Reason for issue: Bonus allocation

All amounts in CHF

①	General information	Contract XXXXXX	Declared annual salary	85'150.00	
		Group of insured persons 001	Qualifying salary savings component	60'265.00	
		GENERAL PORTFOLIO	Qualifying salary risk component	60'265.00	
		Insured person's no. 756.XXXX.XXXX.XX			
		Date of birth 07.07.1970			
		Level of employment 100.00%			
②	Retirement savings		Mandatory portion	Total	
		Retirement savings on 01.01.2020	138'937.30	145'561.20	
		Deposit (Bonus) 01.01.2020		46.00	
		Retirement savings on 01.01.2020	138'937.30	145'607.20	
		Vested benefits entitlement on 01.01.2020	138'937.30	145'607.20	
		Applicable interest rate for the period concerned			
		• for mandatory portion	x.xxx%		
		• for supplementary portion	x.xxx%		
③	Retirement benefits		Lump sum	or	Pension
		At the age of 65 on 01.08.2035	360'637.90		24'029.75
		At the age of 64 on 01.08.2034	344'620.85		22'023.45
		At the age of 63 on 01.08.2033	328'840.55		20'203.70
		At the age of 62 on 01.08.2032	313'293.45		18'543.55
		At the age of 61 on 01.08.2031	297'976.05		17'021.95
		At the age of 60 on 01.08.2030	282'885.05		15'621.25
		At the age of 59 on 01.08.2029	268'017.10		14'373.00
		At the age of 58 on 01.08.2028	253'368.90		13'214.15
			Other retirement benefits (as percentage of retirement benefits drawn as pension)		
	• Retirement person's children's benefit 20%				
	• Spouse's/unmarried partner's pension in event of death after retirement 60%				
	• Orphan's benefit in event of death after retirement 20%				
	Interest rate used to calculate retirement benefits: x.xxx%				
	The rates used to convert retirement savings into a pension and the currently valid interest rates are available at www.swisslife.ch/en/protect/				
④	Financing early retirement	Purchase sum for early retirement			Maximal
		At the age of 64 on 01.08.2034			-
		At the age of 63 on 01.08.2033			-
		At the age of 62 on 01.08.2032			-
		At the age of 61 on 01.08.2031			-
		At the age of 60 on 01.08.2030			-
		At the age of 59 on 01.08.2029			-
		At the age of 58 on 01.08.2028			-
	Please refer to pension fund regulations for details on financing.				

Sample pension certificate 2020: back page

Contract XXXXXX Insured person's no. 756.XXXX.XXXX.XX
Mr John Smith, born on 07.07.1970

All amounts in CHF

5	Disability benefits	Annual disability income (waiting period 24 months)	Accident	Illness
		Annual disabled person's children's benefit (waiting period 24 months)	0.00	20'753.45
		Waiver of contributions (waiting period 3 months)	0.00	4'150.70
		The benefits shown correspond to a degree of disability of 100%. Disability benefits are payable until 31.07.2035 at the latest.		
6	Benefits in event of death prior to retirement	Annual spouse's/unmarried partner's pension	Accident	Illness
		Annual orphan's benefit	0.00	12'452.05
		Lump-sum death benefit, in addition to a spouse's/unmarried partner's pension	0.00	4'150.70
		Lump-sum death benefit, if no spouse's/unmarried partner's pension is due	145'607.20	0.00
7	Purchase / Repayment	Total possible payment as of 01.01.2020	Mandatory portion	Total
		• Share of repayment of home ownership prepayments	0.00	26'900.75
		• Share of repayment as a result of divorce/dissolution of the registered partnership	0.00	0.00
		• Share of purchase of additional pension fund benefits	0.00	0.00
				26'900.75
		Prepayments for home ownership are to be repaid prior to purchase.		
8	Financing	Savings contribution	Employee	Total
		Risk contributions, cost and additional legal contributions	4'475.40	8'950.80
		Annual contribution	1'817.40	3'634.80
		Monthly contribution 1/12	6'292.80	12'585.60
		524.40	1'048.80	
9	General informationen	Maximum possible prepayment for home ownership as at 01.01.2020	Mandatory portion	Total
		Pledging for home ownership: no		145'607.20
10	Administrative Board	Chairman/President John Doe, Anytown		
		Employee representative Jon Smith, XXXX Anytown	Employer representative John Doe, XXXX Anytown	
11	Notes	Further information is available at: www.swisslife.ch/en/protect/ The values shown are based on currently valid assumptions and are for information purposes only Please refer to your pension regulations and the pension plan on which this pension certificate is based for details of your entitlement to benefits and when they become due. If you have any questions, please contact First Name, Surname, tel 043 284 XX XX.		
		Issued by Swiss Life on 01.01.2020 on behalf of your employee benefits institution.		